



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật Lê Chúa Giêsu chịu Phép Rửa Năm B Ngày 11 - 1 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 11/1: Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

Thứ Hai 12/1: Tuần 1 Thường Niên

Thứ Ba 13/1: Th. Hilario, gmts

Thứ Tư 14/1:

Thứ Năm 15/1:

Thứ Sáu 16/1:

Thứ Bảy 17/1: Th. Antôn, viện phụ

Chúa Nhật 18/1: Chúa Nhật 2 Thường Niên B

“Con là Con yêu dấu của Cha, Con đẹp lòng Cha” (Mc. 1: 11).

THIÊN CHÚA LÀ Đấng BAN SỰ SỐNG

Khi tới dòng sông Giođan, Chúa Giêsu muốn nói lên sự kiện đức tin này “ con người phải được tái sinh bởi nước và Thánh Thần”. Nước biểu trưng cho sự sống và sự chết. Nước trong buổi tạo dựng, Thánh Thần bay là là trên nước như sách khởi nguyên nói để ban sự sống và sinh khí. Nước trong trận đại hồng thủy, cho thấy nước chôn vùi những người tội lỗi, nước cứu vớt gia đình ông Noe và súc vật, bồng bênh trên sóng nước. Nước biển đỏ vùi dập quân Ai Cập và cứu dân Israen đưa vào đất Chúa hứa. Thiên Chúa cứu rỗi con người, giải thoát dân Chúa là do tình thương vô biên của Chúa đối với dân của Ngài. chúa là Chúa của sự sống, chứ không phải Chúa của sự chết. Chịu phép rửa bởi Gioan Tẩy giả ở sông Giođan, Chúa Giêsu không có ý đồng với những người tội lỗi mà chỉ ra cho nhân loại hay rằng Chúa muốn làm gương sám hối. Muốn quay về với Chúa, con người phải ăn năn, sám hối. Chúa chịu phép rửa, Thánh Thần Chúa ngự xuống trên Ngài và có tiếng Chúa Cha phán:” Đây là Con Ta yêu dấu, Ta hài lòng về Con”. Tiếng nói này là tiếng nói yêu thương, chỉ ra quan hệ gia đình, một mối giây liên kết mật thiết giữa Cha và Con. Nước sông Giođan được thánh hóa, nước rửa tội cũng thánh hóa và tẩy rửa các tâm hồn. Chúa Giêsu vừa là người xuất thân từ Nagiarét, vừa là Đấng sống quan hệ mật thiết với Chúa Cha, Đấng ngự trên trời. Bắt đầu sứ vụ công khai, Chúa Giêsu đã xác định cuộc đời của Ngài luôn gắn chặt với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần. Đây quả thực là một mâu nhiệm mà con người sẽ không bao giờ ngừng đi sâu, khám phá. Đây là sự sâu thẳm nhất của Chúa Giêsu vì Cha Ngài đã nói:” Con là Con yêu dấu của Cha”.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 9 THÁNG 1, 2015
2 LH Antôn, Tô Tiên HV
2 LH Maria, Đaminh, Giuse GD Tuấn Hoa
 Anna Vien Vu
 Bình an 1 Người
Bình an cho Gia đình, Như ý Nguyễn Thị Tâm
Bình an, Tạ ơn Nguyễn Giang
Bình an, Tạ ơn Chúa Võ Thị Huệ
Catarina, Maria 1 Người
CLH 2 Người
Đaminh John GD Nguyễn Tommy
Gioan Baotixita (Lê Giỗ) Hoàng T Ngọc Sang
Gioan Kim, Anna Nguyễn Ngọc Toàn
Gioan Kim, Bình an cho gia đình Trần Thu Hà
Gioan Kim, Giuse Trần Huyền
Gioan Kim, Tạ ơn Dũng + Hằng
Gioan, Monica, Tiên nhân GD Thước + Tuyết
Giuse Phạm Ngọc Uyển
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
LH Tô Tiên Trần Khiên
Lucia, Maria 1 Người
Lucia, Vincentê GD Vĩ + Phương
Maria Phạm Viem
Maria, Đaminh Nguyễn Diệp
Mồ côi 1 Người
Mồ côi Nguyễn Hạnh
Mồ côi, Bình an Trần Tuyết
Mồ côi, Thái nhi 1 Người
Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
Phêrô, Anna, Tiên nhân GD Thước + Tuyết
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Tạ ơn Gia đình Sĩ
Tạ ơn cho năm cũ, Bình an cho năm mới, Thân nhân 1 Người
Têrêsa GD Thắng + Hương
Thái nhi 1 Người
Tô Tiên 1 Người
Tô Tiên Nội Ngoại Nguyễn Hạnh

THỨ BÀY NGÀY 10 THÁNG 1, 2015
2 LH Anna Laurensô 1 Người
 Anna Vien Vu
 Anna Giuse Xuan Uyen
 Anna Maria Phạm Hoan

Bình an cho năm mới GD Phong Trang
Catarina, Maria 1 Người
Đaminh Vu Thị Xuân
Gioan Baotixita, Maria GD Ông Bà Hiến
Giuse Đỉnh Kiều Chinh
Giuse Trần Thị Khiên
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
Madalêna, Phêrô Tuấn Châu
Maria Phạm Viem
Maria Đỉnh Kiều Chinh
Phêrô Thụy Hương
Phêrô (Lê Giỗ) GD Mary N.
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Tạ ơn, Bình an, CLH Đậu
Têrêsa GD Thắng + Hương
Têrêsa (Lê Giỗ) GD Dũng + Minh

CHÚA NHẬT NGÀY 11 THÁNG 1, 2015
2 LH Maria, Anna, Antôn, Mộ côi, Tạ ơn Hiếu Hiền Hạnh
 Anna Vien Vu
Bình an Phan Đoàn
 Bình an cho năm mới GD Phong Trang
Catarina, Maria 1 Người
CLH Uyen Dương
Đaminh, Matta Trương Hương
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse Đỉnh Kiều Chinh
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Maria Phạm Viem
Linh Mục Giuse (Lê Giỗ) GD Tạo N.
Maria Nguyễn Mary
Maria Đỉnh Kiều Chinh
Ông Bà Tiên nhân 1 Người
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Simon Hoàng Kim Anh
Tạ ơn Phan Đoàn
Tạ ơn Cha Trương B Diệp Le Phan
Tạ ơn lòng Chúa thương xót, Tạ ơn Đức Mẹ, Thánh cả Giuse Le Phan
Tạ ơn, Bình an Lannie
Tạ ơn, Bình an cho Gia đình năm 2015
 Hai - Mai
Tạ ơn, Gia đình bình an Hiếu Hiền Hạnh
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ HAI NGÀY 12 THÁNG 1, 2015
Anna Vien Vu
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
Giuse, Maria Phạm Viem
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ BA NGÀY 13 THÁNG 1, 2015
Anna Vien Vu
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse (Lê Giỗ) Mai Văn Đỉnh
Giuse (Lê Giỗ) Vũ Tấn Phương
Giuse, CLH Le Nhan
Phanxicô Xaviê, Maria Phạm Viem
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ TƯ NGÀY 14 THÁNG 1, 2015
Anna Maria Phạm Hoan
Gioan Baotixita, Maria Phạm Viem
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
Mathias, Anna Hồng Mây + Nam
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Tạ ơn, Gia đình bình an Hiếu Hiền Hạnh
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ NĂM NGÀY 15 THÁNG 1, 2015
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
Maria, CĐLH Phạm Viem
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa GD Thắng + Hương
Tiên nhân, Tạ ơn GD Nguyễn Duyên

THỨ SÁU NGÀY 16 THÁNG 1, 2015
Catarina, Maria 1 Người
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
Linh Mục Antôn (Giỗ 11 năm) 1 Người
Maria Phạm Viem
Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa GD Thắng + Hương

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 1

04/01/1982 Nghĩa Thanh Weaver
 07/01/1982 Nguyen Bong
 13/01/1987 Tran Van Tanh
 23/01/1987 Nguyen Duy Minh
 02/01/1988 Ser Yang
 08/01/1992 Tran Thu Linh
 26/01/1992 Tran Thi Suu
 24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu
 02/01/2002 Nguyễn Yến
 11/01/2002 G. Nguyễn Văn Nghĩa
 11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch
 17/01/2002 Trần Thị Xơ
 17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính
 18/01/2004 Antôn Ng Văn Đổ
 05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự
 20/01/2006 Nguyễn Thị Lan

01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ổn
 18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên
 01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình
 21/01/2009 Trần Công Vinh
 03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương
 11/01/2010 Antôn Nguyễn Thi
 15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi
 07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ
 18/01/2011 Phạm Văn Senh
 14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu
 20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ
 01/01/2013 Nguyễn Thị Duong
 26/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San
 11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đỉnh
 24/01/2014 Giuse Hoàng Hạnh

THÀNH CA & THÀNH VINH

Con Hân Hoan Múc Nước

Đáp ca lễ đêm Phục Sinh
Is. 12: 2-3, 4bcd, 5-6

Sơn Dương

Chung Một Niềm Tin

Đỗ Vy Hà



1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ
2. Con cùng một Cha chúng con chung một Thần Linh. Quy tụ về



1. Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cảm tạ hồng ân Cha
2. đây chia nhau cùng một tấm bánh. Dâng lời tụng ca danh



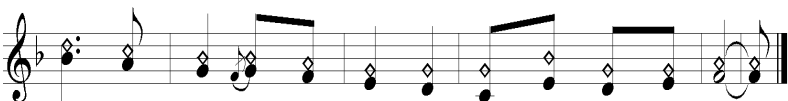
1. đã khùng ban đêm ngày. Giữ gìn hồn thơ trong trắng như cánh huệ
2. Chúa khắp nơi xa gần. Sáng tựa vầng dương sưởi ấm cõi lòng lạnh



1. tươi. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia. Bao uy quyền vinh
2. băng.



dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người khắp trái



đất muôn loài Hỡi ca ngợi tình Ngài chan hòa ngàn nơi.



Guitar



1. Thiên Chúa của tôi, Đấng cứu độ tôi. Tôi sẽ hàng cạy
2. Ta hãy tụng ca Danh Chúa quyền cao. Ban bố mọi kỳ
3. Muốn nước trần gian tay Chúa dựng nên. Ta hãy cùng truyền



tin và chẳng khiếp sợ. Chúa sức mạnh tôi, tôi sẽ ngợi
công cho dân khắp nơi. Đây Chúa là Vua Danh Chúa toàn
rao việc làm Chúa Trời. Ôi hỡi người Si - on mau hãy mừng



khen. Xin Chúa hãy trở nên phần rỗi của tôi.
năng. Muốn nước từ trần gian hãy nhớ đừng quên.
vui. Thiên Chúa Is - ra - el ở giữa nhà người.



ĐK: Con hân hoan múc nước, con hân hoan múc nước nơi suối cứu độ.

Trong An Bình

Nguyễn Duy



ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên

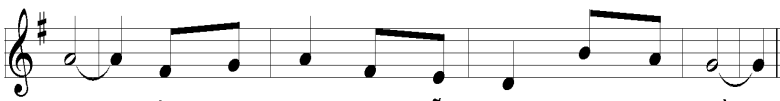


Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương



Chúa như đất trời.

1. Vì Lời Chúa là đèn soi cho chúng
2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng
3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc



1. con. Cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.
2. con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.
3. Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chúng nhân.



Thông Báo



Phiên Họp Định Kỳ: Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến tham dự buổi họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối thứ Bảy, ngày 17 tháng giêng năm 2015 tại Phòng Lasan. Buổi họp này sẽ bàn về những sinh hoạt mục vụ, chương trình bảo quản, bảo trì và phát triển giáo xứ. Xin quý vị tham dự đông đủ.

Chương Trình Mục Vụ Gia Đình: Theo lời mời gọi của Đức Thánh Cha và của Đức Tổng Giám Mục Portland, Oregon, giáo xứ chúng ta sẽ chính thức thành lập Chương Trình Mục Vụ Gia Đình. Chương Trình Mục Vụ Gia Đình sẽ chính thức ra mắt cộng đoàn trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 18 tháng 1 năm 2015 tại nhà thờ lớn. Mục đích của Chương Trình Mục Vụ Gia Đình là đi theo đường hướng Giáo Huấn của Giáo Hội để giúp mỗi gia đình trong giáo xứ chúng ta sống đúng với ơn gọi là người Kitô hữu và xây dựng một mái ấm gia đình theo tinh thần Kitô giáo.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân: Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào hai ngày cuối tuần, 21 và 22 tháng 3 năm 2015 từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều trong hai ngày liên tiếp. Các bạn trẻ muốn lập gia đình trong năm nay hoặc những năm sắp đến phải hoàn tất chương trình Lớp Dự Bị Hôn Nhân này. Các bạn ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ từ 10:20 sáng đến 1:30 chiều vào ngày Chúa Nhật mỗi tuần.

Lớp Bồi Dưỡng Giáo Lý dành cho Quý Phụ Huynh: Lớp Bồi Dưỡng Giáo Lý dành cho quý phụ huynh học sinh trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang vào tối Thứ Bảy ngày 24 tháng 1 năm 2015 được nghỉ học vì Cha Xứ kiêm Hiệu Trưởng đi giúp tinh tâm cho các anh chị em Huynh Trưởng Đoàn Thánh Tâm, Thiếu Nhi Thánh Thể của giáo xứ. Thân mời quý phụ huynh trở lại lớp bồi dưỡng giáo lý vào tối thứ Bảy, ngày 14 tháng 2 năm 2015 tại phòng Lavang.

Điều Kiện Để lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối trong Nhà Thờ Công Giáo: Xin các bạn trẻ lưu ý những điểm quan trọng sau đây trước khi quyết định Kết Hôn theo nghi thức Công Giáo trong Nhà Thờ:

- a. Ghi danh tại văn phòng giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày đám cưới.
- b. Hoàn tất chương trình **Khóa Dự Bị Hôn Nhân**.
- c. Những ai đã Kết Hôn trong phép đạo hoặc ngoài đời, đều phải xin hẹn gặp quý cha giúp làm thủ tục xin tiêu hôn với Tòa Án Hôn Phối Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Chương trình này kéo dài từ 6 tháng cho đến 2 năm.
- d. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo nhưng được Rửa Tội bên Tin Lành, Chính Thống Giáo hoặc Anh Giáo thì Tổng Giáo Phận cho phép được cử hành Bí Tích Hôn Phối trong Thánh Lễ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II QXD	Xin Giỏ LMTC	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,837.00	\$2,206.00	\$5,422.00	\$633.30	\$4,765.00	\$18,862.30
Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.					

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

e. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo và chưa bao giờ được Rửa Tội, như Phật Giáo, Cao Đài, Ấn Độ Giáo, Hồi Giáo v.v. thì chỉ được cử hành Bí Tích Hôn Phối **NGOÀI** Thánh Lễ mà thôi, nghĩa là **KHÔNG** có Thánh Lễ và Rước Lễ.

f. Phải có giấy hôn thú ngoài đời (**Marriage License**) của Multnomah County trẻ nhất là hai tuần trước ngày Kết Hôn trong Nhà Thờ.

RAO HÔN PHỐI LẦN III: Anh Giuse Bùi Quốc Bình, con của Ông Bà Bùi Đình Ra, Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Vũ Thị Diễm Thúy, con của Ông Bà Guise Vũ Văn Thịnh, Việt Nam. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

MỜI GỌI GHI DANH ỨNG CỬ VÀO HĐGX ĐỨC MẸ LA VANG Nhiệm Kỳ 2015-2019

Bầu cử Hội Đồng Giáo Xứ : Để chuẩn bị việc bầu chọn Hội Đồng Giáo Xứ mới thay thế Hội Đồng Giáo Xứ đương kim sẽ mãn nhiệm kỳ vào ngày 15-8-2015, một Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử đã được Giáo Xứ thành lập kể từ ngày 8-11-2014. Ban Bầu Cử sẽ bắt đầu nhận đơn ứng cử kể từ ngày 4-1-2015.

Giáo Xứ chúng ta hiện đang trên đà phát triển không những về dân số mà cả về mặt tổ chức và sinh hoạt đạo đức, nên rất cần sự đóng góp của những giáo hữu có khả năng và nhiệt huyết với Giáo Hội & Giáo Xứ. Trân trọng kính mời quý vị, đặc biệt các bạn trẻ, hãy hăng hái tham gia vào việc mở mang Nước Chúa. Xin ghi danh vào các liên danh ứng cử Hội Đồng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang nhiệm kỳ 2015-2019. Nếu cần tham khảo về thể thức và điều lệ ứng cử, xin liên lạc với Ban Bầu Cử tại Văn Phòng ở góc bên trái Hội Trường Giáo Xứ.

GHI DANH ỨNG CỬ

ĐỀ MỤC	NGÀY GIỜ	NƠI NHẬN
Tiếp nhận ghi danh	Sau các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần	Văn Phòng UBTCBC
	Từ 8:00 am - 9:00am, 10:00am – 11:00am và 12:00 pm – 01:00 pm	
Hết hạn ghi danh	Chúa Nhật ngày 08-3-2015	Văn Phòng UBTCBC
Tham khảo Nội Quy & Tiến Trình	Sau các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần	Văn Phòng UBTCBC
Bầu Cử		



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ims@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

People are Looking For Your Business.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com

People are Looking For Your Business.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident? • Tai nạn xe cộ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland
"Chúc Bình An!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

TOTAL all Columns =

\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quan (funeral home) và nghĩa trang ở các khu vực Portland, Beaverton, Tigard (North East, South East, South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 lywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ
Liên lạc: Thịnh
 503-516-6332

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$6,500 / năm.

50 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$32,500 / năm.

500 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$325,000/ năm.

Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD

1200 GD x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần = **\$780,000 / năm**

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



THẺ ĐIỆN THOẠI
AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

